

Рецензія

**на освітньо-професійну програму «Усний переклад двох іноземних мов»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
зі спеціалізації 035.041 – Германські мови та літератури (переклад – включно),
перша – англійська за спеціальністю 035 – Філологія галузі знань 03 –
Гуманітарні науки, яка реалізується у
Львівському національному університеті імені Івана Франка**

Рецензована освітньо-професійна програма «Усний переклад двох іноземних мов» другого (магістерського) рівня вищої освіти має на меті забезпечити підготовку професіоналів у галузі усного перекладу та розвинути загальні й фахові компетентності для здійснення перекладу з двох іноземних мов. Вона спрямована на задоволення попиту на висококваліфікованих усних перекладачів, пов'язаного, зокрема, з розширенням ЄС, а також із підвищенням видимості України на міжнародній арені, та зростанням залучення міжнародних партнерів та організацій до процесів, що відбуваються в Україні. Наразі така програма є унікальною для української вищої освіти, оскільки на бакалаврському і магістерському рівнях не розділяють підготовку письмових і усних перекладачів. Виділення усного перекладу є важливим кроком у розвитку спеціальності, це надасть можливість фахової підготовки спеціалістів з послідовного і синхронного перекладу, враховуючи всі особливості саме цих видів перекладу, а також надасть поштовх у розвитку цього напрямку в українській освіті загалом.

Аналіз структури і змісту програми показав, що вона містить чіткий перелік обов'язкових та вибіркового компонентів загальної та профільної підготовки. Вибірковий компонент включає ряд дисциплін та предметів, які розширюють фахово-орієнтовані компетентності майбутнього усного перекладача. Важливим фактором є включення до навчальної програми обов'язкових практик, що забезпечує розвиток практичних навичок з усного перекладу і дозволяє оперативно реагувати на потреби галузі. Програма також передбачає можливість реалізації академічної мобільності та навчання в українських та закордонних ЗВО за програмами обміну в рамках проекту «Erasmus+» для розвитку в студентів знань і навичок з міжкультурної комунікації.

Передбачена у програмі практична підготовка усних перекладачів дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності. Перелік навчальних дисциплін, обсяг годин та послідовність їх викладання відповідають поставленим завданням. Освітні компоненти відповідають вимогам щодо підготовки фахівців в галузі усного перекладу і враховують сучасні виклики та потреби ринку праці.

Освітньо-професійна програма розроблена якісно та має достатній рівень методичного забезпечення. Навчально-методична література підібрана відповідно до рівня знань та потреб майбутніх фахівців. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання є зрозумілими, та дають можливість об'єктивно визначити результати навчання студентів для окремого освітнього компонента та освітньої програми в цілому. Освітньо-професійна програма «Усний переклад двох іноземних мов» в

цілому відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України та рекомендована для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня.

Рецензент:

Павлюк Наталія Веніамінівна,
голова Української асоціації перекладачів
кандидат філологічних наук
доцент кафедри англійської мови НаУКМА

DocuSigned by:

BD988706BE42487..